

## СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

между Европейската общност и Демократична социалистическа република Шри Ланка за партньорство и развитие

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

от една страна,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ШРИ ЛАНКА

от друга страна,

КАТО ОТЧИТАТ отличните взаимоотношения и традиционните приятелски връзки между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, наричани по-нататък „Общността”, и Демократична социалистическа република Шри Ланка, наричана по-нататък „Шри Ланка”;

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на укрепването на връзките и разширяването на партньорството между Общността и Шри Ланка;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО значението, което отдават на принципите на Хартата на Обединените нации и зачитането на демократичните принципи и правата на човека;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД основите на тясното сътрудничество между Шри Ланка и Общността, поставени със Споразумението между Шри Ланка и Общността, подписано на 22 юли 1975 г.;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ със задоволство резултатите от посоченото споразумение;

ВДЪХНОВЕНИ от общото си желание да консолидират, задълбочават и разнообразяват отношенията помежду си в области на взаимен интерес въз основа на равенството, недискриминацията и взаимната изгода;

КАТО ПРИЗНАВАТ положителните резултати от процеса на икономически реформи за либерализация и модернизация на икономиката, предприети в Шри Ланка с цел насърчаване на търговските и икономическите отношения между Шри Ланка и Общността;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да създадат благоприятни условия за значително развитие и диверсификация на търговията и промишлеността между Общността и Шри Ланка, което ще даде тласък на потока на инвестиции и на търговското и икономическото сътрудничество в области на взаимен интерес, включително в областта на науката и технологията, и ще съдейства за развитието на сътрудничеството в областта на културата;

КАТО ПРИЗНАВАТ нуждата от подпомагане на усилията на Шри Ланка за икономическо и социално развитие, и по-специално за подобряване на жизнения стандарт на бедните и групите от населението, които се намират в неравностойно положение;

КАТО ОТЧИТАТ значението, което Общността и Шри Ланка отдават на защитата на околната среда в глобален и национален мащаб и на устойчивото използване на природните ресурси с отчитане на връзката между околната среда и развитието;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ общия си интерес от насърчаване и укрепване на регионалното сътрудничество и диалога между севера и юга;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД членството си в Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ), значението на неговите принципи и необходимостта от поддържане и засилване на неговите правила, насърчаващи свободната и безпрепятствена търговия, осъществявана по стабилен, прозрачен и недискриминационен начин;

КАТО ВЯРВАТ, че отношенията помежду им надхвърлят обхвата на споразумението, подписано през 1975 г.,

РЕШИХА, като договарящи страни, да сключат настоящото споразумение и за тази цел посочиха за свои пълномощни представители:

ЗА СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

Klaus KINKEL,

Федерален министър на външните работи и заместник федерален канцлер на Федерална република Германия,

председателстващ Съвета на Европейския съюз,

Manuel MARIN,

Заместник-председател на Комисията на Европейските общности,

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ШРИ ЛАНКА,

Abdul Cader Shahul Nameed,

Министър на външните работи на Демократична социалистическа република Шри Ланка,

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член 1*

### **Демократична основа за сътрудничество**

Сътрудничеството между Общността и Шри Ланка и настоящото споразумение в своята цялост се основават на зачитането на демократичните принципи и човешките права, които са залегнали в основата на вътрешните и външни политики както на

Общността, така и на Шри Ланка, и които представляват важен елемент от споразумението.

## *Член 2*

### **Общи цели**

1. Основната цел на настоящото споразумение е да насърчава и развива посредством диалог и партньорство различните аспекти на сътрудничеството между договарящите страни с цел да се постигне по-тясно и по-добро сътрудничество.

Това сътрудничеството ще бъде съсредоточено, по-специално, върху:

- по-нататъшното развитие и разнообразяване на търговията и инвестициите, което е във взаимен интерес за двете страни, като се взема предвид тяхното икономическо положение,
- развитие във взаимен интерес на съществуващите и на нови форми на икономическо сътрудничество, насочени към насърчаване и улесняване на обмена и връзките между деловите кръгове, като се вземе под внимание изпълнението на икономическите реформи в Шри Ланка и възможностите за създаване на подходяща среда за инвестиции,
- улесняване на по-доброто взаимно разбирателство и укрепване на връзките в областта на науката и техниката, икономиката и културата,
- изграждане на икономическия капацитет на Шри Ланка с цел по-активно взаимодействие с Общността,
- ускоряване на хода на развитието на Шри Ланка и подкрепа на усилията на тази страна за изграждане на нейната икономика, и по-специално за подобряване на жизнените условия на най-бедните слоеве на населението,
- съдействие при опазването на околната среда и устойчивото развитие на природните ресурси.

2. Договарящите страни признават значението, в светлината на целите на настоящото споразумение, на консултациите помежду им по международни въпроси от взаимен интерес.

## *Член 3*

### **Търговия и сътрудничество в областта на търговията**

1. Общността и Шри Ланка продължават да си предоставят взаимно статут на най-облагодетелствана нация в областта на търговията, съгласно разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията.

2. С цел укрепване на новите взаимоотношения по динамичен и допълващ се начин и във взаимна изгода, договарящите страни се ангажират да развиват и разнообразяват търговския обмен помежду си и да подобряват достъпа до своите пазари във възможно най-голяма степен и по начин, който отговаря на тяхното икономическо положение.

3. Договарящите страни се задължават да провеждат политика на подобряване на достъпа на продуктите до своите пазари. Те си предоставят взаимно възможно най-голяма либерализация на вноса и износ, каквато предоставят обикновено на трети страни, и се договарят да проучат начините и средствата за постепенно намаляване на препятствията пред търговията помежду си, и по-конкретно безмитните бариери, като вземат под внимание работата, извършена в това отношение от международните организации.
4. Договарящите страни се споразумяват да насърчават обмена на информация, свързана с взаимноизгодни възможности на пазара, и да свикват консултации в конструктивен дух по въпросите на митата, немитническите мерки, услугите, здравеопазването, безопасността и околната среда, както и на техническите изисквания към продуктите.
5. Договарящите страни се споразумяват да подобрят сътрудничеството по митническите въпроси между съответните органи, по-конкретно в областта на професионалното обучение, опростяването и хармонизирането на митническите процедури, както и предотвратяването, разследването и недопускането на нарушения на митническите разпоредби.
6. Договарящите страни се задължават също да обмислят, всяка страна в съответствие със своето законодателство, възможностите за освобождаване от мита, данъци и други такси на стоките, които се допускат временно на техните територии с цел повторен износ без изменение и на стоките, които се връщат обратно на тяхна територия след преработване на територията на другата договаряща страна, което не е достатъчно основание за третиране на тези стоки като стоки с произход от територията на тази договаряща страна.
7. Договарящите страни се задължават да се консултират помежду си, без да накърняват своите права и задължения, съгласно Общото споразумение за митата и търговията, във връзка с всеки спор, свързан с търговията. Ако Общността или Шри Ланка поискат такава консултация, тя трябва да се проведе при първа възможност. Договарящата страна, която отправя искането, предоставя на другата договаряща страна цялата необходима информация с оглед на подробното проучване на ситуация. На консултациите се прави опит за разрешаване на търговските спорове колкото е възможно най-бързо.

#### *Член 4*

### **Икономическо сътрудничество**

1. Договарящите страни се задължават, в съответствие със своята политика и цели и в рамките на своите финансови възможности, да насърчават икономическото сътрудничество във взаимна полза.
2. Договарящите страни се споразумяват, че икономическото сътрудничество обхваща три широки области на действие:
  - a) подобряване на икономическата среда в Шри Ланка чрез улесняване на достъпа до ноу-хау, технологиите и капитала на Общността;

б) улесняване на контактите между икономическите оператори и въвеждане на други мерки, които имат за цел насърчаване на търговския обмен и на инвестициите;

в) укрепване на взаимните познания за икономическата, социалната и културната среда на другата страна като основа за ефективно сътрудничество.

3. В посочените по-горе широки области договарящите страни преследват по-конкретно следните цели, без да изключват нито една област още от самото начало:

- подобряване на икономическата среда и на бизнес средата,
- сътрудничество за опазване на околната среда и природните ресурси,
- сътрудничество в областта на енергетиката, включително неконвенционалните източници на енергия и енергийната ефективност,
- сътрудничество в областта на далекосъобщенията, информационните технологии и свързаните с тях въпроси,
- сътрудничество в областта на метрологията и промишлените стандарти,
- сътрудничество в областта на интелектуалната собственост,
- сътрудничество в областта на регионалната интеграция чрез обмен на опит,
- насърчаване на трансфера на технологии в други сектори от взаимен интерес,
- размяна на информация по валутни въпроси и в областта на макроикономическата среда,
- укрепване и разнообразяване на икономическите връзки помежду им,
- насърчаване на двустранния поток на търговия и инвестиции между Общността и Шри Ланка чрез създаване на благоприятен климат,
- насърчаване на сътрудничеството с цел развиване на земеделието, рибарството, минното дело, транспорта и съобщенията, здравеопазването, контрола върху злоупотребата с наркотици, банковото и застрахователното дело, туризма и другите услуги,
- улесняване на създаването на условия, благоприятстващи разкриването на нови работни места,
- насърчаване на тясното сътрудничество в частния сектор,
- насърчаване на сътрудничеството между малките и средните предприятия,
- активизиране на сътрудничеството в промишления сектор, включително в агропромишления сектор и в промишлените сектори с високи технологии,
- насърчаване на сътрудничеството в областта на промишлената и градската екология,

- оказване на съдействие на усилията на Шри Ланка в областта на насърчаването на търговията и развитието на пазара,
- насърчаване на сътрудничеството между образователните и професионалните институции,
- насърчаване на научно-техническото сътрудничество,
- насърчаване на сътрудничеството в областта на приватизацията в Шри Ланка,
- сътрудничество в областта на информацията и културата.

Сътрудничеството в някои от гореспоменатите области е посочено по-подробно в членове от 5 до 12 от настоящото споразумение.

4. Договарящите страни обсъждат следните начини за постигане на горепосочените цели, като вземат предвид своите взаимни интереси и действат в съответствие със своите политики и цели:

- размяна на информация и идеи,
- подготовка на проучвания,
- предоставяне на техническа помощ,
- програми за обучение, включително професионално обучение,
- създаване на връзки между научноизследователските центрове и центровете за професионално обучение, специализираните агенции и бизнес организациите,
- насърчаване на инвестициите и смесените предприятия,
- институционално развитие на обществените и частните агенции и на администрациите,
- достъп до базите данни на всяка страна и създаване на нови бази данни,
- работни срещи и семинари,
- размяна на експерти.

5. Договарящите страни ще определят заедно и в своя взаимна полза областите и приоритетите, които се нуждаят от конкретни дейности по икономическо сътрудничество, в съответствие със своите дългосрочни цели.

#### *Член 5*

#### **Инвестиции**

1. Договарящите страни насърчават увеличаването на взаимноизгодните инвестиции чрез създаване на благоприятен климат за частните инвестиции, включително по-добри условия за трансфер на капитали и обмен на информация относно възможностите за инвестиране.

2. Като вземат предвид свършената работа в тази област и дейността на съответните международни форуми, като признават двустранните договори за инвестиции, сключени между Шри Ланка и няколко държави-членки на Общността, както и факта, че Шри Ланка е договаряща страна по Конвенцията на Агенцията за многостранни инвестиционни гаранции (АМИГ) и е подписала Международната конвенция за уреждане на инвестиционни спорове (ICSID), договарящите страни подкрепят всички бъдещи споразумения за насърчаване и защита на инвестициите между държавите-членки на Общността и Шри Ланка на основата на принципите на недискриминация и реципрочност.

3. Договарящите страни поемат задължението да насърчават сътрудничеството между своите финансови институции.

### *Член 6*

#### **Частен сектор**

1. Договарящите страни се споразумяват да насърчават развитието на частния сектор в своите програми за сътрудничество, с цел да укрепят икономическото и промишленото сътрудничество помежду си.

Договарящите страни предприемат мерки, които имат за цел:

а) да насърчават частния сектор и в двата географски региона с цел да намерят ефективни пътища за съвместни консултации, чиито резултати могат да бъдат предадени на съвместния комитет, посочен в член 20 от настоящото споразумение, с оглед да се предприемат последващи действия;

б) да въвлекат частния сектор на договарящите страни в дейностите, които са предмет на развитие в рамките на настоящото споразумение.

2. Договарящите страни улесняват, в рамките на съществуващите правила и разпоредби, достъпа до наличната информация и капиталови улеснения, с цел да насърчават разработването на проекти и дейности за развитие на сътрудничеството между дружествата, например смесени предприятия, договаряне на подизпълнители за трансфер на технологии, лицензи, приложни изследвания и франчайз.

### *Член 7*

#### **Стандарти**

Без да накърняват своите международни задължения, като попадат в обхвата на техните отговорности и в съответствие със своите закони, договарящите страни предприемат стъпки за намаляване на различията в областта на метрологията, стандартизацията и сертификацията чрез насърчаване на използването на съвместими системи от стандарти и сертификати. За тази цел те насърчават по-конкретно следните дейности:

- създаване на връзки между експерти с цел улесняване на обмена на информация и на изследванията в областта на метрологията, стандартите, контрола на качеството, насърчаването и сертифицирането,

- насърчаване на обмена и контактите между различни органи и институции, които са специализирани в тези области, включително провеждане на консултации за гарантиране, че стандартите няма да възпрепятстват търговския обмен,
- насърчаване на разработването на мерки за взаимно признаване на системите за сертифициране на качеството,
- развитие на техническата помощ, свързана с метрологията, стандартите и сертификацията, както и с разработването на програми за повишаване на качеството,
- предоставяне на техническа помощ за институционално развитие с цел повишаване нивото на организациите за стандарти и сертифициране на качеството, както и за създаване на национална мрежа от организации за оценка на съответствието в Шри Ланка.

#### *Член 8*

### **Интелектуална собственост**

1. В рамките на своите компетенции, разпоредби и политики, договарящите страни:

- а) ще се стремят да подобряват условията за адекватна и ефективна защита и укрепване на правата на интелектуалната, промишлена и търговска собственост, в съответствие с най-високите международни стандарти;
- б) ще си сътрудничат за постигането на тези цели.

2. Договарящите страни се споразумяват да не допускат дискриминационно отношение в областта на правата на интелектуалната собственост и при необходимост да провеждат консултации, в случай че проблеми, свързани с правата на интелектуалната собственост, възпрепятстват търговските отношения между тях.

#### *Член 9*

### **Наука и технология**

1. Като действат във взаимен интерес и в съответствие с целите на стратегията си за развитие в тази област, договарящите страни насърчават научно-техническото сътрудничество с цел:

- а) да насърчават развитието на ноу-хау и да стимулират нововъведенията;
- б) да разпространяват информация и експертни познания от областта на науката и технологията;
- в) да разкриват нови възможности за своето бъдещо икономическо, промишлено и търговско сътрудничество.

2. Договарящите страни се ангажират да разработят подходящи процедури за улесняване във възможно най-голяма степен на взаимното сътрудничество между своите учени и изследователски центрове.



## *Член 10*

### **Земеделие и рибарство**

Договарящите страни се договарят да насърчават сътрудничеството в земеделието, включително в градинарството и хранително-преработвателната промишленост, а също така в областта на рибарството, включително преработката на риба. За тази цел, като действат в дух на сътрудничество и добра воля и като вземат предвид законите и в двете страни по тези въпроси, те се ангажират да проучат по-конкретно:

- а) възможностите за разширяване на търговията със земеделски и рибни продукти;
- б) мерките в областта на здравеопазването, здравето на растенията и на животните и опазването на околната среда, с цел да предотвратят възникването на пречки в търговията;
- в) връзките между земеделска и селскостопанска среда;
- г) научните изследвания в областта на земеделието и рибарството.

## *Член 11*

### **Туризм**

Договарящите страни се съгласяват да си сътрудничат в областта на туризма чрез мерки, които вземат предвид въпросите, свързани с околната среда и нейното опазване, и които включват обмена на информация, проучвания, обучение и насърчаване на инвестициите, включително чрез създаване на съвместни предприятия.

## *Член 12*

### **Информация, култура и комуникации**

Договарящите страни ще си сътрудничат в областта на информацията, културата и комуникациите, за да създадат по-добро взаимно разбиране и да укрепят културните връзки между тях, като например подготвителни проучвания и техническа помощ за опазване на културното наследство.

## *Член 13*

### **Сътрудничество за целите на развитието**

1. Общността признава потребностите на Шри Ланка от помощ за развитието и е готова да укрепи сътрудничеството и да повиши неговата ефективност, с цел да подпомогне усилията на Шри Ланка за постигане на устойчиво икономическо развитие и социален напредък на своя народ чрез конкретни проекти и програми. Подкрепата на Общността е в съответствие с политиките на Общността, с нейните регламенти и с ограниченията на финансовите средства, предоставени за сътрудничество.

2. Проектите и програмите ще продължат да бъдат насочени към по-бедните слоеве на населението. Специално внимание се отделя на развитието на селските райони с участието на целевите групи и когато е уместно, и на квалифицирани

неправителствени организации, които са взаимно приемливи за договарящите страни. Сътрудничеството в тази област ще обхваща също политиките за населението и за насърчаване на заетостта в градовете с развито земеделие, за ролята на жените за развитието и за обучение и институционално укрепване с цел опазване и насърчаване на човешките права.

3. Сътрудничеството се извършва предимно по взаимно договорени приоритети, включително борба с бедността, съгласно разпоредбите на член 14, с цел гарантиране на ефективност и устойчивост на програмите.

#### *Член 14*

### **Борба с бедността**

Договарящите страни се задължават да насочат дейностите за сътрудничеството между тях към намаляване на бедността в Шри Ланка там, където това е възможно. В това отношение Общността може да подкрепи, в условията на сътрудничеството за целите на развитието, мерки, предложени от правителството на Шри Ланка.

#### *Член 15*

### **Околна среда**

1. Договарящите страни признават, че опазването на околната среда е неделима част от икономическото сътрудничество и сътрудничеството за развитие. Нещо повече, те подчертават значението на екологичните въпроси и своето желание за разгръщане на сътрудничество в рамките на настоящото споразумение с цел защита и подобряване на околната среда въз основа на работата, извършена в тази област от международните организации.

2. По-специално внимание ще бъде обърнато на:

- а) устойчивото управление на природните екосистеми;
- б) опазването и съхраняването на естествените горски масиви;
- в) укрепването на лесовъдството;
- г) намирането на практически решения на проблемите на енергетиката в селските и градските райони;
- д) предотвратяването на промишленото замърсяване;
- е) защитата на градската среда.

#### *Член 16*

### **Развитие на човешките ресурси**

Договарящите страни признават необходимостта от развитие на човешките ресурси за разширяване на икономическото развитие и подобряване на условията на живот на групите от населението, които се намират в неравностойно положение. Те признават,

че развитието на човешките ресурси трябва да представлява неразделна част от икономическото сътрудничество и от сътрудничеството за развитие.

#### *Член 17*

### **Контрол на злоупотребата с наркотици**

Договарящите страни потвърждават своята решимост да повишават, в рамките на своите компетенции, ефективността на политиките и мерките за борба с разпространението на наркотици и със злоупотребата с наркотици и ако се налага, да предлагат експертна помощ, като взимат предвид работата, извършена в това отношение от международните организации.

#### *Член 18*

### **Регионално сътрудничество**

Сътрудничеството между договарящите страни ще се разширява с цел да обхване и дейности, предприети в контекста на споразуменията за сътрудничеството и интеграция с други страни от същия регион, при условие че тези дейности са съвместими с тези споразумения.

Без да се изключва нито една област, следните сектори са предмет на приоритетно внимание:

- а) техническо сътрудничество (предоставяне на услуги от външни експерти, обучение на технически персонал по някои практически аспекти на интеграцията);
- б) насърчаване на търговията между регионите;
- в) подкрепа на регионалните институции и на съвместни проекти и инициативи, разработени от регионални организации, например от Южноазиатското споразумение за регионално сътрудничество (SAARC);
- г) проучвания в областта на връзките и комуникациите между регионите.

#### *Член 19*

### **Финансови средства за нуждите на сътрудничеството**

В рамките на своите финансови възможности и на съответните процедури и инструменти договарящите страни ще предоставят средства за улесняване на постигането на целите, посочени в настоящото споразумение, и по-специално в областта на икономическото сътрудничество.

Що се отнася до помощта за развитието и в рамките на своята програма в полза на азиатските и латиноамериканските страни (ALA), Общността ще подкрепя програмите на Шри Ланка за развитие чрез пряк трансфер на концесии и други източници на финансиране в съответствие с правилата и практиките на съответните институции на Европейската общност.

#### *Член 20*

## Съвместна комисия

1. Договарящите страни се споразумяват да създадат съвместен комитет по силата на член 8 от Споразумението за търговско сътрудничество между Общността и Шри Ланка от 1975 г.

2. Съвместният комитет има по-специално следните задачи:

а) да гарантира правилното функциониране и изпълнение на настоящото споразумение;

б) да формулира подходящи препоръки за насърчаване на целите на споразумението;

в) да определя приоритетите във връзка с целите на споразумението;

г) да проучва пътищата и начините за разгръщане на сътрудничеството в областите, за които се отнасят разпоредбите на настоящото споразумение.

3. Съвместният комитет се състои от представители с подходящ представителен ранг от двете договарящи страни. Съвместният комитет заседава обичайно всяка година, последователно в Брюксел и в Коломбо, на дата, определена по взаимно съгласие. По споразумение между договарящите страни комитетът може да заседава извънредно.

4. Съвместният комитет може да създава специални подгрупи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задачи и да координират разработването и изпълнението на проектите и програмите в рамките на настоящото споразумение.

5. Дневният ред на заседанията на съвместния комитет се определя по споразумение между договарящите страни.

6. Договарящите страни се споразумяват, че съвместният комитет има задачата да осигурява правилното функциониране на всички секторни споразумения, които са сключени или които биха могли да бъдат сключени между Общността и Шри Ланка.

7. В областите, обхванати от споразумението, могат да се провеждат консултации при възникването на какъвто и да е проблем в интервала между заседанията на съвместния комитет. Тези консултации се ръководят от специалните подгрупи съгласно техните отговорности или са предмет на *ad hoc* консултации.

### Член 21

#### Бъдещо развитие

1. Договарящите страни могат по взаимно съгласие да разширят настоящото споразумение, с цел да повишат нивото на сътрудничеството и да го обогатят чрез споразумения в конкретни сектори или за конкретни дейности.

2. В рамките на настоящото споразумение всяка договаряща страна може да прави предложения за разширяване на обхвата на сътрудничество, като вземе под внимание опита, натрупан по време на изпълнението на споразумението.

## *Член 22*

### **Други споразумения**

1. Без да се накърняват съответните разпоредби на Договорите за създаване на Европейските общности, нито настоящото споразумение, нито дейностите, предприети по силата на споразумението, не засягат правомощията на държавите-членки на Общностите да предприемат двустранни дейности с Шри Ланка в рамките на икономическото сътрудничество или да сключват, когато е уместно, нови споразумения за икономическо сътрудничество с Шри Ланка.

2. При спазване на разпоредбите на параграф 1 относно икономическото сътрудничество, разпоредбите на настоящото споразумение заменят разпоредбите на споразуменията, сключени между държавите-членки на Общностите и Шри Ланка, ако тези разпоредби са несъвместими или идентични с разпоредбите на настоящото споразумение.

## *Член 23*

### **Улеснения**

За улеснение на сътрудничеството в рамките на настоящото споразумение властите на Шри Ланка предоставят на длъжностните лица и експертите от Европейската общност обичайните гаранции и улеснения, каквито са необходими за изпълнението на техните функции. Подробните разпоредби за това ще бъдат установени чрез отделна размяна на писма.

## *Член 24*

### **Териториално прилагане**

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност при условията, установени в Договора, и от друга страна, на територията на Шри Ланка.

## *Член 25*

### **Приложения**

Приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от него.

## *Член 26*

### **Влизане в сила и подновяване**

Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която страните са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за целта процедури. След влизането си в сила настоящото споразумение заменя Споразумението за търговско сътрудничество, подписано на 22 юли 1975 г.

Настоящото споразумение се сключва за период от пет години. То се подновява автоматично за срок от по една година, освен ако някоя от договарящите страни не го отмени с предизвестие от шест месеца.

*Член 27*

Настоящото споразумение е съставено в два оригинала на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски и френски език и на езика синхала, като всеки един от текстовете е еднакво автентичен.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

### **Декларация на Общността относно корекциите на митата**

Общността потвърждава своята декларация, приложена към Споразумението за сътрудничество, подписано на 22 юли 1975 г. във връзка с Общата схема на преференции, автономно въведена в сила от Европейската икономическа общност на 1 юли 1971 г. въз основа на Резолюция 21 (II) на Втората конференция на Организацията на обединените нации за търговия и развитие, състояла се през 1968 г.

Освен това Общността се задължава да проучи предложенията и въпросите, свързани с въпросите относно произхода, повдигнати от Шри Ланка, които имат за цел да позволят на Шри Ланка да се възползва възможно най-пълно от възможностите, които ѝ дава тази система.

Общността желае да организира работна среща в Шри Ланка за обществени и частни ползватели на системата, с цел да гарантира извличането на максимална полза от нея.

### **Декларации на Общността и на Шри Ланка**

1. В хода на преговорите за сключване на Споразумението за сътрудничество за партньорство и развитие между Европейската общност и Шри Ланка, договарящите страни заявиха, че разпоредбите на споразумението не следва да накърняват техните права и задължения, произтичащи от ГАТТ, и че в съответствие с член 30, параграф 4 от Виенската конвенция за договорното право от 1969 г. всички последващи споразумения, които са част от окончателния резултат от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори и към които са се присъединили и двете договарящи страни, имат надмошие в случай на противоречие или несъвместимост.

2. Договарящите страни се споразумяват, че за целите на настоящото споразумение терминът „интелектуална, промишлена и търговска собственост” включва, по-конкретно, защита на авторското право (включително компютърен софтуер) и сродните му права; търговски марки; географски указания, включително указания за произход; промишлен дизайн; патенти; дизайн на разположението на интегрални схеми, а също така защита на неразгласена информация и защита срещу нелоялна конкуренция.